



-  13) El reloj viene preajustado de fábrica. Para ponerlo en hora, mueva lentamente el minutero (la manilla large) en el sentido de las manillas hasta ponerlo a la hora deseada, dejando que el cuco (y la música si la tuviera) toque.
No mover nunca el horario.
- 14) Si el reloj atrasa, poner primero el reloj en hora, a continuación coger la péndola y como se muestra en el dibujo 14 subir levemente el adorno del centro ligeramente, volver a poner la péndola y comprobar durante 24h, si sigue variando volveremos a repetir la operación hasta regularlo. En caso contrario, si el reloj adelanta, procederemos a la inversa, es decir bajaremos ligeramente el adorno de la péndola.
- 15) Dar cuerda al reloj
a) Relojes de 1 día cuerda, cuando las pesas hayan bajado (no hace falta que lleguen abajo del todo) tirar suavemente del extremo de cadena que no tiene la pesa.
b) Relojes de 8 días cuerda cuando las pesas hayan bajado (no hace falta que lleguen abajo del todo) tirar suavemente del extremo de cadena que no tiene la pesa. Recomendamos cojan con una mano la pesa y con la otra tiren de la cadena.
No tirar de la pesa hacia abajo!

-  13) L'orologio è già stato impostato dal produttore. Per impostare l'ora faccia girare la lancetta dei minuti (quella lunga) indifferentemente in senso orario o antiorario.
Non faccia mai girare la lancetta delle ore (quella corta)!
- 14) Se l'orologio corre, sposti la foglia del pendolo delicatamente verso il basso, se ritarda, verso l'alto. Se il pendolo è dotato di una vite per la regolazione, la avviti o svitì, a seconda se l'orologio corre o ritarda.
- 15) Carica dell'orologio:
a) Orologi con 1 giorno di carica: Tiri verso il basso la parte libera delle catene.
b) Orologi con 8 giorni di carica: Tiri verso il basso la parte libera delle catene alzando contemporaneamente il peso verso l'alto
Non tiri mai i pesi - si potrebbero danneggiare seriamente gli ingranaggi dell'orologio!

-  13) O relógio está pré-acertado de fábrica. Para acertar o relógio deverá deslocar o ponteiros dos minutos (omaior) para trás ou para diante, até alcançar a hora atual.
Nunca desloque o ponteiro das horas (menor) manualmente.
- 14) Caso o relógio adiante, deslize a folha do pêndulo ligeiramente para baixo. Caso se atrase, deslize-a ligeiramente para cima. Deve-se repetir esta operação tantas vezes forem necessárias até que o relógio funcione corerctamente. Deixe o relógio correr pelo menos 24h antes de reajustá-lo novamente.
- 15) Dar corda ao relógio
a) Máquinas de 1-dia: puxar as correntes suavemente para baixo
b) máquinas de 8-dias: puxar as correntes suavemente para baixo e ao mesmo tempo ajudar a subida dos pesos sustentando-os um pouco com a outra mão.
Nunca puxar os pesos para baixo.

-  13) Uret är fabriksinställt. För att ställa in klockan dra minutvisaren medsols eller motsols tills du har nått den önskade tiden.
Dra aldrig i timvisaren!
- 14) Om uret går för fort rätta till nabbheten genom att lätt flytta pendelskivan nedåt och går uret för långsamt flytta pendelskivan uppåt. Hos pendlar med ställskruv kan pendelskivan justeras genom att ändra ställskruven nedåt eller uppåt.
- 15) Ställ in uret:
a) 1-dagsur: Dra de enskilda kedjorna nedåt.
b) 8-dagsur: Dra de enskilda kedjorna nedåt, lyft samtidigt vikterna när du ställer in uret.
Dra aldrig i vikterna!

-  13) この時計は工場で設定済みです。時刻を合わせるには現在時刻になるまで分針を前か後へ回してください。時針を回さないでください!
- 14) 時計が進む場合は振り子ディスクを下へ若干下げて調整し、時計が遅れる場合は振り子ディスクを上げます。振り子に調整ネジが付いている物については、この調整ネジを調整することで振り子ディスクを上下調整します。
- 15) 時計を巻く:
a) 1日時計: 個々のチェーンを丁寧に引き下げます。
b) 8日時計: 個々のチェーンを引き下げながら、同時に巻きつつ鍾を若干上げます。
鍾を引かないでください!

-  13) 时钟在出厂时经过预设置。。為了設定正確的時間，先把開關off，再把分針（長針）慢慢地向前或向後直到時針（短針）和分針（長針）都顯示正確的時間為止！請注意不要轉動時針（短針）！
- 14) 當時鐘不能保持正確的時間，我們可以移動鐘擺上的擺葉來調節。擺葉輕微下移會走得慢些，反之則會快些。每次調節完畢應做一記號以便為下次調整作參考，直至準確。（註：+/- 2毫米=約+/- 10分鐘/天）
- 15) 為時鐘上發條:
A) 1天的時鐘：拉鏈條時，請慢慢拉下，讓鐘錘慢慢上升。
B) 8天的時鐘：一手拉鏈條往下，一手扶住鐘錘。
! 請勿拉鐘錘，因為這可能會導致滑輪嚴重損壞！

-  13) Часы предварительно отрегулированы на заводе. Чтобы установить время, нужно вращать минутную стрелку вперед или назад, пока не будет установлено точное время.
Не вращать часовую стрелку!
- 14) Если часы „спешат“, тогда посредством легкого перемещения диска маятника вниз нужно исправить скорость, а если часы „отстают“, то, в этом случае, переместить диск маятника вверх. На маятниках с регулировочным винтом маятниковый диск регулируется посредством передвигания регулировочного винта вверх или вниз.
- 15) Как заводить часы:
a) 1-суточные часы: медленно потянуть цепи по отдельности вниз.
b) 8-суточные часы: потянуть цепи по отдельности вниз, одновременно немного приподнимая гири.
Не тянуть за гири!



-  16) Uhren mit Schlagabschaltung des Kuckuckrufs und der Musik (optional)
- manuelle Schlagabschaltung:
Position I = aus,
Position III = ein,
Position II existiert bei manueller Schlagabschaltung nicht.
- vollautomatische Schlagabschaltung:
Position I = permanent ein,
Position II = automatische Schlagabschaltung von 21 Uhr bis 8 Uhr,
Position III = permanent aus

-  16) Clocks with manual or automatic night shut-off for strike, cuckoo call and music (Note: The operation of this feature is from the left side or from below the case as per illustration 16a or 16b)
- Option 1, manual shut-off:
position I = off,
position III = on,
position II does not exist for clocks with manual shut-off
- Option 2, automatic night shut-off:
position I = permanently on,
position II = automatic night shut-off from 9.00 pm till 8.00 am,
position III = permanently off.

-  16) 1.Pour les coucoux équipés d'un arrêt de nuit (du coucou et de la musique):
- Mode manuel:
position I = coucou et musique désactivés
position III = coucou et musique activés
(il n'existe pas de position II en mode manuel)
- Mode automatique:
position I = coucou et musique activés
position II = arrêt automatique du coucou et de la musique entre 21h et 8h
position III = coucou et musique désactivés

-  16) Parada de sonería del cuco y la música (si la tuviera). La palanca para accionar la parada de sonería se encuentra en el lateral izquierdo (mirando de frente el reloj) dibujo 16a o en la parte inferior izquierda, dibujo 16b.
- Parada de sonería manual:
La palanca tiene dos posiciones, si la ponemos en la posición I no sonara ni el cuco ni la música (si la tuviera), si la bajamos a la posición III el cuco y la música sonaran normalmente.
- Parada de sonería automática:
La palanca tiene tres posiciones, en la posición I el reloj sonara a las horas y a las medias normalmente, en la posición II la sonería se desactive de 21h hasta las 8h del día siguiente. En la posición III la sonería esta desactivada permanentemente.

-  16) Orologi con fermo notturno manuale o automatico (opzionale, vedi figure 16a o 16b)
- con fermo notturno manuale:
posizione I = non suona
posizione II = non c'è negli orologi con fermo sononeria manuale
posizione III = suona sempre
- con fermo notturno automatico:
posizione I = suona sempre
posizione II = non suona tra le 9 di sera e le 8 del mattino
posizione III = non suona mai

-  16) Relógios com paro noturno o gancho ou alavanca encontram-se na lateral esquerda ou na parte inferior da caixa
- Relógios com paro noturno manual:
pos. I = o cuco e a música tocam
pos. III = o cuco e a música estão completamente desactivados.
pos. II = não disponível em relógios sem paro noturno automático
- Relógios com paro noturno automático:
pos. I = o cuco e a música tocam
pos. II = o paro noturno está activado, o cuco e a música não tocam entre às 21:00h e 08:00h da manhã
pos. III = o cuco e a música estão completamente desactivados.

-  16) Ur med avstängningssystem i form av gökens låte eller musik (valfritt)
- manuellt avstängningssystem:
Position I = av,
Position III = på,
Position II existerar inte vid manuella avstängningssystem.
- helautomatiskt avstängningssystem:
Position I = permanent på,
Position II = automatiskt avstängning från kl. 21 till kl. 8,
Position III = permanent av

-  16) カッコウの鳴き声と曲付きの時報停止機能(オプション)付き時計
- 手動での時報停止:
位置I = オフ
位置III = オン
位置IIは手動時報停止の場合には存在しません。
- 全自動時報停止:
位置I = 常時オン
位置II = 21時～8時は自動時報停止
位置III = 常時オフ

-  16) 用手動模式或自動夜間模式，可以關閉咕咕鳥的叫聲和音樂。（註：此功能在鐘體的左側或下面，如參考圖16A或16B）
- 手動模式：
位置I＝關閉。
位置III＝開啟。
位置II在手動模式，並不存在。
- 自動夜間模式：
位置I＝永久開啟。
位置III＝自動夜間模式關閉從晚上九時至早上八時。
位置II＝永久關閉。
如果您有遇到甚麼樣的問題，請您致電給當地的經銷商，可以幫你解決或是調整任何咕咕鐘相關的問題。

-  16) Часы с отключением пения кукушки и музыки (опционально)
- Ручное отключение звука:
положение I = выкл.,
положение III = вкл.,
положение II отсутствует для ручного отключения звука.
- Полностью автоматическое отключение звука:
положение I = постоянно вкл.,
положение II = автоматическое отключение звука с 21 до 8 часов,
положение III = постоянно выкл.



Es gibt weltweit nicht viele Regionen, die eine so tief verwurzelte Verbindung zwischen einem Produkt und einer Landschaft haben, wie der Schwarzwald und die Kuckucksuhr.

Seit nahezu 300 Jahren steht die Kuckucksuhr für Tradition und Heimat.

Diese mechanisch angetriebenen Meisterwerke werden immer noch in hochwertiger Handarbeit im Schwarzwald hergestellt.

Die historische Kreativität des Schwarzwälders zeigt sich hierbei auch heute noch in einer immensen Vielfalt an Design und Funktion.

Noch immer werden diese weltweit beliebten Zeitmesser in ihrer ursprünglichen Form, der Schilderuhr, dem mit Schnitzereien versehenem bekanntesten Design und mittlerweile auch in modernen Varianten hergestellt.

Nach wie vor steht die „Original Kuckucksuhr“ für Qualität und Handwerkskunst „Made in Black Forest“ und der Schwarzwald bildet das Zentrum der Kuckucksuhrenindustrie.

Verein die Schwarzwalduhr
Sommerbergstraße 2
78136 Schonach
Telefon: 07722 - 5273
www.v-ds.org

Neu/new Troubleshooting Videos:
www.youtube.com/cuckooClockVDS

**ANTON SCHNEIDER SÖHNE**
Kuckucksuhrenfabrik

Kuckucksuhren Cuckoo Clocks

 **Bedienungsanleitung**

 **Setting up instructions**

 **Mode d'emploi**

 **Manual de instrucciones**

 **Istruzioni per l'uso**

 **Manual de intrução**

 **Bruksanvisning**

 **取扱説明書**

 **繁體中文 安裝說明**

 **Инструкция по пользованию**

Anton Schneider Söhne GmbH & Co. KG
Triberger Str. 27
D-78136 Schonach